

city gardening  
Nature Up!

Art. 1407  
Art. 13158

**DE Betriebsanleitung**

Balkonbewässerung/  
Erweiterungsset Bewässerung Wasserbehälter

**EN Operator's Manual**

Balkony Watering/  
Extended Watering Set Water Container

**FR Mode d'emploi**

Arosage de balcon/  
Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau

**NL Gebruiksaanwijzing**

Bloembakbesproeiing/  
Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir

**SV Bruksanvisning**

Balkongbevattning/  
Utökningssats bevattning vattenbehållare

**DA Brugsanvisning**

Altanvanding/Udvidelsessæt vanding vandbeholder

**FI Käyttöohje**

Parvekekastelu/  
Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö

**NO Bruksanvisning**

Vanningssett for balkong/  
Utdelsessett vanning vannbeholder

**IT Istruzioni per l'uso**

Idrokit per balcone/  
Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione

**ES Instrucciones de empleo**

Riego para balcones/  
Juego de ampliación del riego con depósito de agua

**PT Manual de instruções**

Rega de plantas envasadas/Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água

**PL Instrukcja obsługi**

Nawadnianie skrzynek balkonowych/  
Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę

**HU Használati utasítás**

Erkélyláda öntözés/  
Öntözés-bővítő készlet, víztartály

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování na balkon/  
Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž

**SK Návod na obsluhu**

Balkónové zavlažovanie/Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ποτίσματος μπαλκονιού/Σετ επέκτασης δοχείου νερού συστήματος ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Устройство для балконного полива/  
Специальный набор для полива Бак для воды

**SL Navodilo za uporabo**

Zalivanje na balkonu/  
Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo

**HR Upute za uporabu**

Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Sistem za zalivanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalivanje sa rezervoarom za vodu

**UK Інструкція з експлуатації**

Система поливу балконних рослин/Додатковий комплект для поливу з ємністю для води

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Instalația de udare a balconului/Set de extindere pentru instalația de udare, rezervor de apă

**TR Kullanma Kılavuzu**

Balkon sulama/  
Sulama genişletme seti su haznesi

**BG Инструкция за експлоатация**

Наполяване за балкони/Разширен комплект за наполяване с резервоар за вода

**SQ Manual përdorimi**

Vaditje në balkon/  
Set i zgjeruar vaditje me rezervuar uji

**ET Kasutusjuhend**

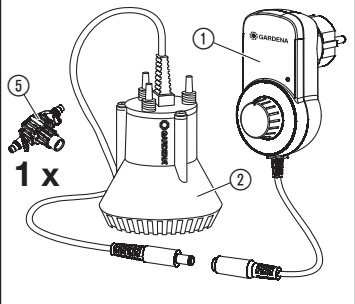
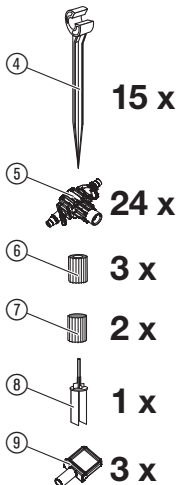
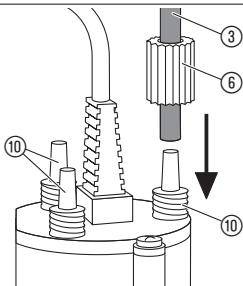
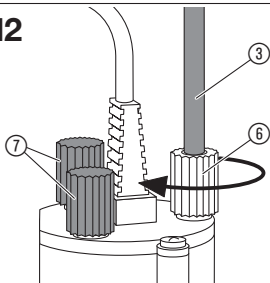
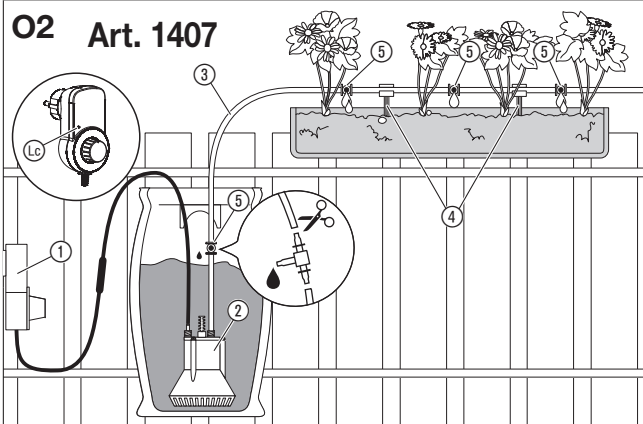
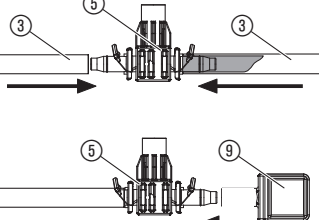
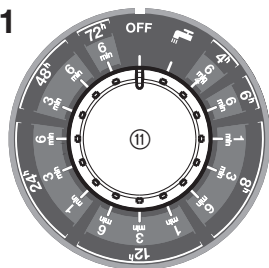
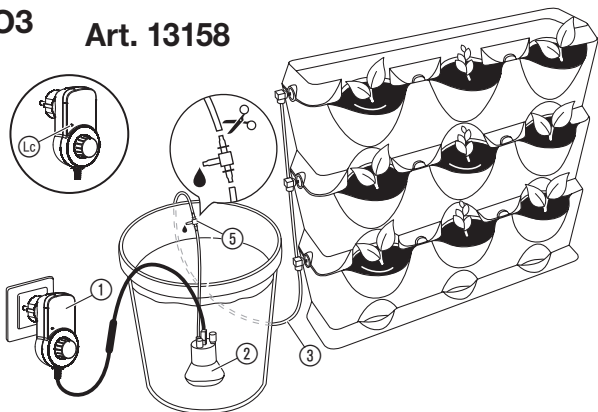
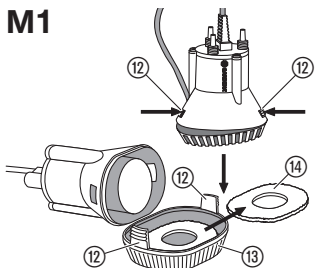
Rõdu kastmissüsteem/  
Kastmise laienduskomplekti veeanum

**LT Eksplotavimo instrukcija**

Balkono laistymo sistema/lšplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla

**LV Lietošanas instrukcija**

Balkona augu laistīšanas ierīce/  
Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne

**D1****Art. 1407 / 13158****Art. 1407****I1****I2****O2 Art. 1407****I3****O1****O3****Art. 13158****M1**

# GARDENA city gardening Erkélyláda öntözés/ Nature Up! Öntözés-bővítő készlet víztartály

1. BIZTONSÁG . . . . .	76
2. A CSOMAG TARTALMA . . . . .	77
3. FELSZERELÉS . . . . .	77
4. KEZELÉS . . . . .	78
5. KARBANTARTÁS . . . . .	79
6. TÁROLÁS . . . . .	79
7. HIBAELHÁRÍTÁS . . . . .	79
8. MŰSZAKI ADATOK . . . . .	80
9. TARTOZÉKOK . . . . .	81
10. SZERVIZ/GARANCIA . . . . .	81

ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermeknek tilos játszani a termékkel. Gyermkek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

## Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják,

## Rendeltetésszerű használat:

A **GARDENA Erkélyláda öntözés/Öntözés-bővítő készlet víztartály** virágládák teljesen önműködő, vízhálózattól független öntözésére készült.

A szivattyú teljesen elmeríthető (vízmentesen zárt) és a vízbe max mélységig beereszthető, lásd 8. MŰSZAKI ADATOK).

A termék hosszú ideig tartó működtetésre nem alkalmas.

**VESZÉLY! Tilos sós vizet, szennyezett vizet, maró, gyúlékony vagy rob banávesztőanyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitródatokat), zsirokat, olajokat, és élelmiszert szivattyúzni!**

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.**

### Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.

### Általános biztonsági útmutatások

#### Elektromos biztonság



**VESZÉLY! Áramütés!**  
Áramütés miatti sérülésveszély.

A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

#### Biztonságos üzemelés

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.

A szivattyú mindaddig nem használható, amíg vannak a vízben

A kilépő kenőanyag elszennyezheti a szállítófolyadékot.

### Védőkapcsoló

Védelem szárazon járás ellen: vízszállítás hiányában (túl kis áram esetén) a szivattyú önműködően lekapcsol.  
→ Töltsön utána vizet a tartályba.

Elakadásvédő: ha a motor mozgása (a túl nagy áram miatt) leáll, a szivattyú automatikusan lekapcsol.

→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

### További biztonsági útmutatások

#### Elektromos biztonság



**VESZÉLY! Szívleállás!**

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



**VESZÉLY! Áramütés!**

A szivattyú hálózatra történő csatlakoztatásakor áramütés okozta sérülés veszélye fenyeget.

→ **Csak a tartozékok közt található öntözésvezérléssel csatlakoztassa a szivattyút.**

Használat előtt vizsgálja át, hogy nincsenek-e rongálódások az öntözésvezérlés házán. Megrongálódott öntözésvezérlést ne használjon.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó vezetékét.

A szivattyút minden használat előtt vizsgálja meg szemrevételezéssel.

Sérült szivattyút nem szabad üzemeltetni. Sérülés esetén a szivattyút feltétlenül ellenőriztesse GARDENA szakszervizzel!

A szivattyú sérült kábeleit csak GARDENA szerviz cserélheti ki.

Mielőtt dolgozni kezdene az erkélyláda öntözésén, húzza ki az öntözésvezérlést a hálózati aljzatból.

A szivattyút kizárólag a szivattyúnak szánt GARDENA öntözésvezérléssel együtt, 14-V-os biztonsági törpefeszültséggel szabad üzemeltetni.

Az esőtől óvni kell. Az öntözésvezérlés csak esőtől védett területen használható.

**Személyi biztonság**



**VESZÉLY! Fulladásveszély!**

**Az aprób alkatrészek könnyen lenyelhetők. A neonlaccsó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

A berendezés megfelelő működőképességének biztosítása érdekében kizárólag eredeti GARDENA alkatrészeket használjon.

Ne hagyja a szivattyút szárazon futni.

Ügyeljen a minimális vízszintre a Műszaki adatok szerint.

Fáradt állapotban, vagy amennyiben kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket használ, ne használja a terméket. Az üzemeltetés során egyetlen pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

Ne nyissa ki a szivattyút a kiszállítási állapotnál jobban (az egyetlen kivétel: az állítólab).

## 2. A CSOMAG TARTALMA

[Ábra D1]:

**Cikksz. 1407/13158:**

- ① Szivattyúnak szánt 1 x öntözésvezérlés 14 darab választható öntözési programmal
- ② 1 x (14 V-os üzemfeszültségű) búvárszivattyú
- ⑤ 1 x 2 lit/ó-s sorcsepegetető

**Cikksz. 1407:**

- ③ 10 m-es, 4,6 mm (3/16") átm.-jű elosztócső
- ④ 15 x 4,6 mm (3/16") átm.-jű csőtartó
- ⑤ 24 x egyenként 2 lit/ó-s sorcsepegetető
- ⑥ 3 x szorítóhüvely
- ⑦ 2 x zárósapka (szivattyú vízcsatlakozóhoz)
- ⑧ 1 x tisztítóú
- ⑨ 3 x zárósapka (elosztócsőhöz)

## 3. FELSZERELÉS



**VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!**

**Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.**

→ **Mielőtt összeszerelné a terméket, válassza le a hálózatról.**

**Víz mennyiség és tartályméret meghatározása:**

Az erkélyláda öntözéssel – max. 10 m-es hosszal feltételezve - akár 25 növény locsolását is meg lehet oldani (növényenként egy-egy sorcsepegetető használatával).

A **GARDENA Micro-Drip rendszer** tartozékaival (elosztócsővel, csőtartóval és sorcsepegetetővel) max. 40 darab sorcsepegetető csatlakoztatható a szivattyúra. Ilyenkor az elosztócsöveket szét kell osztani a szivattyú mind a 3 csatlakozója között.

**Számítási példa:**

- Az erkélyén (pl. 2 virágládában) **8 növénye van**, és mindegyik növényt **egy-egy sorcsepegetetővel** szeretné öntözni.

- Mindegyik növényt **naponta egyszer, 0,1 liter** vízzel kívánja megöntözni.
- Szeretné, ha a vízmennyiség **10 napig** kitartana.

**8 db (sorcsepegetető) x 0,1 liter x 10 (nap) = 8 liter**

→ Szüksége lesz egy 8 liternél nagyobb ürtartalmú tartályra (mivel a 10 nap alatt némi víz el fog párologni a tartályból).

A megfelelő öntöző programot a programtáblázatból lehet kiválasztani (lásd a 4. KEZELÉS).



**FIGYELEM!**

**Ha 100 liternél is nagyobb tartályra lenne szüksége, az erkélyének súlyterhelését is tekintetbe kell vennie (a DIN 1055 szerint).**

**Az elosztó csövek rákötése a szivattyúra**

[Ábra I1/I2]:

A szivattyúnak 3 darab ⑩ csatlakozója van a ③ elosztócsövek fogadására.

- Húzza rá a ⑥ szorítóhüvelyt a ③ elosztócsőre.
- Húzza rá a ③ elosztó csövet a három darab ⑩ csatlakozó valamelyikére.
- Csavarja rá a ⑥ szorítóhüvelyt a ⑩ csatlakozóra.
- Csavarja rá a ⑦ zárósapkát a nem használt ⑩ csatlakozókra.

**A sorcsepegtetők rákötése az elosztó csövekre [ábra I3]:**



**FIGYELEM!**

Az első sorcsepegtetőt lehetőség szerint közvetlenül a tartály víztükre fölött kell elhelyezni (lásd a ábra O2/O3). Ez a berendezés szellőztetésére szolgál, és megakadályozza, hogy a berendezés kikapcsolása után a víz esetleg még továbbra is folyjon, különösen az olyan sorcsepegtetők esetében, amelyek a víztükör szintje alatt vannak elhelyezve.

- Függőlegesen vágja le a ③ elosztó csövet az ⑤ sorcsepegtető beépítési helyén.
- Ütközésig húzza rá a ③ elosztó csövet az ⑤ sorcsepegtető csatlakozójára.
- A ③ elosztó cső másik végét ütközésig húzza rá az ⑤ sorcsepegtető másik csatlakozójára.
- Ismételje meg az 1. – 3. lépést mindaddig, amíg az utolsó ⑤ sorcsepegtetőt is rá nem csatlakoztatta.
- Az utolsó ⑤ sorcsepegtető szabad csatlakozójára húzza rá a ⑧ zárósapkát.

**Csőtartó felszerelése [ábra O2]:**

Minden egyes 1 m hosszú virágládánál ajánlatos egyenként 3 darab csőtartót felszerelni.

- A kívánt helyeken dugja bele a ④ csőtartókat a virágláda földjébe.
- Szorítsa be a ③ elosztó csövet a ④ csőtartóba.

## 4. KEZELÉS



**VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!**

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt feltölténé a tartályt, válassza le a terméket a hálózatról.

**Öntözési programok [ábra O1]:**

Az öntözési programokat az öntözésvezérlésen lévő ⑪ forgókapcsolóval lehet beállítani. A vezérlés az öntözés beállított gyakoriságának megfelelően meg-megismétli az adott ideig tartó öntözést.


tott gyakoriságának megfelelően meg-megismétli az adott ideig tartó öntözést.

**Útmutatás:**

**Cikksz. 1407:** A sorcsepegtetők óránként kb. 2 liter vizet tudnak kiadni.

**Cikksz. 13158:** A csepegtető cső mindegyik kimenete óránként kb. 1,6 liter vizet tud kiadni.

**Programtáblázat**

Forgókapcsoló állás	Öntözési gyakoriság és öntözési időtartam	Víz mennyiség naponta és csepegtető kimenetenként, literben	
		cikksz. 1407	cikksz. 13158
OFF	Nincs öntözés		
	Egyszeri, 3 perces öntözés	0,1 liter	0,07 liter
4 h 6 min	4 óránként 6-6 perces öntözés	1,2 liter	0,9 liter
6 h 6 min	6 óránként 6-6 perces öntözés	0,8 liter	0,6 liter
8 h 1 min	8 óránként 1-1 perces öntözés	0,1 liter	0,07 liter
8 h 3 min	8 óránként 3-3 perces öntözés	0,3 liter	0,22 liter
8 h 6 min	8 óránként 6-6 perces öntözés	0,6 liter	0,45 liter
12 h 1 min	12 óránként 1-1 perces öntözés	0,07 liter	0,05 liter
12 h 3 min	12 óránként 3-3 perces öntözés	0,2 liter	0,15 liter
12 h 6 min	12 óránként 6-6 perces öntözés	0,4 liter	0,3 liter
24 h 1 min	Naponta 1 perces öntözés	0,03 liter	0,02 liter
24 h 3 min	Naponta 3 perces öntözés	0,1 liter	0,07 liter
24 h 6 min	Naponta 6 perces öntözés	0,2 liter	0,15 liter
48 h 3 min	2 naponta 3 perces öntözés	0,05 liter	0,04 liter
48 h 6 min	2 naponta 6 perces öntözés	0,1 liter	0,07 liter
72 h 6 min	3 naponta 6 perces öntözés	0,07 liter	0,05 liter

## Az öntözés elindítása [ábra O1/O2/O3]:



### FIGYELEM!

Ha a szivattyú szárazon jár, megrongálódhat.

→ Gondoskodjék róla, hogy a tartályban mindig kellő mennyiségű víz legyen.

1. Töltsé fel a tartályt az előzőleg meghatározott mennyiségű vízzel (győződjék meg róla, hogy a tartály biztonságos módon áll).
2. Tegye be a szivattyút a vízzel feltöltött tartályba (győződjék meg róla, hogy a szivattyú teljes mértékben a tartály fenekén áll).

3. Forgassa el a ⑪ forgókapcsolót az **OFF** állásba.
4. Csatlakoztassa rá a ② szivattyút az ① öntözésvezérlésre.
5. Dugja be az ① öntözésvezérlés csatlakozóját a hálózati aljzatba.
6. A ⑪ forgókapcsoló elforgatásával válassza ki a kívánt öntözési programot.  
*Elindul az öntözés, és zöld fényel világít az ⑬ ellenőrző-lámpa.*
7. Az első öntözés alatt ellenőrizze, hogy valamennyi kötés tömören zár-e.

Amennyiben módosítani kívánja az öntözési programot, előbb **OFF** állásba kell forgatnia a ⑪ forgókapcsolót.

## 5. KARBANTARTÁS



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a karbantartási munkálatoknak.

### A szivattyú tisztítása:



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély, és a termék károsodásának kockázata.

- A terméket ne tisztítsa vízsugárral (különösen nagynyomású vízsugárral).
- Tisztításhoz ne használjon vegyszereket, így benzint vagy oldószereket se. Egyes vegyszerek tönkre tehetnek fontos műanyag alkatrészeket.

→ Tisztítsa meg a szivattyút egy nedves törlővel.

### A szűrő megtisztítása [ábra M1]:

Célszerű a szűrőt ⑭ rendszeres időközönként megtisztítani, hogy problémamentesen lehessen működtetni.

1. Nyomja be a két darab ⑫ reteszelőelemet, és lefelé húzza le a ⑮ állítólabát.
  2. Tisztítsa meg a szűrőt ⑭ és az állítólabát ⑬ folyóvíz alatt.
  3. Fordított sorrendben szerelje vissza az összes alkatrészt. Győződjék meg róla, hogy mindkét ⑫ reteszelőelem megfelelő módon a helyére kattant.
- A szivattyút tilos a szűrő ⑭ nélkül működtetni.

### Öntözésvezérlés megtisztítása:

Mielőtt csatlakoztatná az öntözésvezérlést, győződjék meg róla, hogy az öntözésvezérlés felülete és érintkezői mindig tiszták és szárazok.

### A tisztításhoz ne használjon folyóvizet.

→ Tisztítsa meg az érintkezőket és a műanyag részeket puha, száraz kendővel.

## 6. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezése:

A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.

1. Húzza ki az öntözésvezérlés dugaszoló csatlakozóját.
2. Tisztítsa meg a szivattyút és az öntözésvezérlést (lásd a 5. KARBANTARTÁS).
3. Őrizze a szivattyút és az öntözésvezérlést száraz, zárt és fagymentes helyen.

### Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



### FONTOS!

Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

## 7. HIBAE LHÁRÍTÁS



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a termék hibájának elhárításához.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>A berendezés a szivattyú kikapcsolása után még egy darabig működik</b>	A cseppelosztók a víztükör szintje alatt vannak.	→ Az első sorcsepegetetőt a víztükör szintje felett helyezze el.
<b>A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik</b>	Az állítóláb/szűrő eltömődött.	→ Tisztítsa meg az állítólábat/szűrőt.
<b>Az  ellenőrzőlámpa nem világít az öntözésvezérlésen [ábra O2]</b>	Az öntözésvezérlés csatlakozója nincs bedugva.	→ Dugja be a öntözésvezérlés csatlakozóját.
<b>Az  ellenőrzőlámpa piros fénnel világít az öntözésvezérlésen [ábra O2]</b>	A szivattyú nincs csatlakoztatva.	→ Csatlakoztassa rá a szivattyút az öntözésvezérlésre.
<b>Az  ellenőrzőlámpa másodpercenkénti ütemben piros fénnel villog az öntözésvezérlésen [ábra O2]</b>	(Túl nagy áram miatt) a szivattyú működése gátolva van.	→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.
<b>Az  ellenőrzőlámpa fél másodpercenkénti ütemben piros fénnel villog az öntözésvezérlésen [ábra O2]</b>	A tartály üres (szárazon futás elleni védelem).	→ Töltse fel a tartályt vízzel.



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.

## 8. MŰSZAKI ADATOK

Szivattyú	Egység	Érték (cikksz. 1407/cikksz. 13158)
Névleges teljesítmény	W	24
Max. szállítási mennyiség	l/h	180
Max. nyomás	bar	1
Max. szállítási magasság	m	10
Max. merülési mélység	m	1,5
Max. vízhőmérséklet	°C	35
Min. vízszint üzembe helyezéskor (kb.)	mm	15
Tömeg	g	216

Öntözésvezérlés	Egység	Érték (cikksz. 1407-20.510.00)
Hálózati feszültség	V (AC)	220 – 240
Hálózati frekvencia	Hz	50
Névleges teljesítmény	W	40
Kimenő feszültség	V (DC)	14
Max. kimenő áram	A	2

## 9. TARTOZÉKOK

1407 cikksz.-nál:

<b>GARDENA Elosztócső</b>	(15 m-es, 4,6 mm-es) elosztócső a berendezés kiépítéséhez.	<b>cikksz. 1350</b>
<b>GARDENA Sorcsepegetető</b>	(10 darab) sorcsepegetető a (max. 40 darabos) berendezés kiépítéséhez.	<b>cikksz. 8343</b>
<b>GARDENA Csőtartó</b>	(10 darab 4,6 mm-es) csőtartó a berendezés kiépítéséhez.	<b>cikksz. 1327</b>

## 10. SZERVIZ/GARANCIA

### **Szervíz:**

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### **Garancia:**

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

Erre a termékre a GARDENA Manufacturing GmbH (a vásárlás napjától számított) 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a terméket kizárólag magán célra használták. A gyártói garancia nem vonatkozik a másodlagos piacon vásárolt használt termékekre. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.

- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.

Az alkatrészek és alkotóelemek normál kopása, a megjelenésben bekövetkezett változások, valamint a kopóalkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel kapcsolatban problémák jelentkeznének, kérjük, forduljon a szervizünkhöz. Garancia esetén küldje el a meghibásodott terméket, a vásárlási bizonylat másolatát és a hiba leírását megfelelően bérmentesített csomagban a hátoldalon található GARDENA szervíz címre.

### **Kopóalkatrészek:**

A járókerék és szűrő kopóalkatrész, ezekre nincs garancia.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.


## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produkty standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il ne désigne ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Nízej podpísany predstaviteľ firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, nanižším ošviedča, že podané nižšie výrobky opúšťajúce fabriky sa zodňe za harmonizovanými normami EÚ oraz z obowiązaniami w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Gamínio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		<b>Balkonbewässerung / Erweiterungssset Bewässerung Wasserbehälter</b> <b>Balkony Watering / Extended Watering Set Water Container</b> <b>Arrosage de balcon / Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau</b> <b>Bloembakbesproeiing / Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir</b> <b>Balkongbevattning / Utökningssats bevattning vattenbehållare</b> <b>Altanvanding / Udvidelsessæt vanding vandbeholder</b> <b>Parvekekastelu / Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö</b> <b>Idrokit per balcone / Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione</b> <b>Riego para balcones / Juego de ampliación del riego con depósito de agua</b> <b>Rega de plantas envasadas / Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água</b> <b>Nawadnianie skrzynek balkonowych / Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę</b> <b>Erkélyláda öntözés / Öntözés-bővítő készlet, víztartály</b> <b>Zavlažování na balkon / Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž</b> <b>Balkónové zavlažovanie / Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou</b> <b>Συστήμα ποτίματος μπαλκονίου / Σετ επέκτασης δοχείου νερού ουστήματος ποτίματος</b> <b>Zalivanje na balkonu / Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo</b> <b>Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka / Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu</b> <b>Instalație de udare a balconului / Set de extindere pentru instalatia de udare, rezervor de apă</b> <b>Наповање за балкони / Разширен комплект за наповање с резервоар за вода</b> <b>Rõdu kastmissüsteem / Kastmise laienduskomplekti veeanum</b> <b>Balkono laistymo sistema / Išplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla</b> <b>Balkona augu laistīšanas ierīce / Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne</b>	
Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Кодικός αριθμός: Številka izdelka:	Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinummer: Dalies numeris: Artikula numurs:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήμανσης CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake:	Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márkistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EU:	Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО: EÜ direktiivid: EB direktivos: EK direktīvas:	Ulm, den 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Fait à Ulm, le 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 2019.01.09. Ulm, 09.01.2019 Ulmissa, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Ulme, 09.01.2019	1997
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	<b>EN ISO 12100</b> <b>Pumpe / Pump 1275-00.510.00</b> <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b> <b>Netzgerät / Power Supply</b> <b>1407-00.510.00</b> <b>EN 60558-1</b> <b>EN 60558-2-16</b>	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentrant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocneny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volltattud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona	 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm			

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle/ Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Одрис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

**Maquinarias Agroforestales**  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC, 200335  
上海市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA** S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 01 81 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newtown Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newtown Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAKUICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayaveune 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

**UAB Husqvarna Lietuva**  
Atleties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

CONVEL S.R.L.  
2904 Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
**GARDENA** Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

**Jonka Enterprises N.V.**  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Treskøyveien 31  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 320 400 ext. 416  
juan.remuzo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603 București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.763  
maddex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shlying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik AS  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İç Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
одпис 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1407.20.960.14/0219  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com